

jrefmuAsrsm; & oauwvrm; rsteuwpck uylci tullavlmjcit
cijrwfbG *

pmwrft usf

þpmwrtonf jrefmuAsrsm; & oauwtolmwf teuft "yū, wpckuf yū
yg0iæejci tullavlmprfppf wifyxmaom pmwrjzpygonf xlbliy&mwif tcef
(1)ü oauwEshoauw0g' ulsifjyjyf tcef(2)wf uAm\ oabmobm0ullz8lql
&fjyxyxmygonf xlbliy tƿƿAym&yfS teuft "yū, wpckuyjbi oabmu
&fjvifwifjyxyxmygonfxllspqih jrefmuAsrsm; & oauwvsteuf t"yū, f
wpckuf ylbis oabmu tƿƿA' &bxmifSohwoejyKazmfxlbliy xlbliy
jrefmuAsmavlvnrEht wƿA' avlvmlwt wif taxmuft uylEfrnjszpbnf
aomtsuab0g[m&rsf / / oauw? oauw0g? jrefmuAsf teuwpck uylbi?
t"yū, f

ed gef

þpmwrtonf jrefmuAsmvlull c0fuyavlv&mu tollykvibnh twvlyn
rsmrSwpcjzpbom oauwoabmw&mrsmull tolcsí xlbaulwtzlfm\ teuf
t"yū, wpckuf ylbomtolmull azmfxlbliy maom pmwrjzpygonf þpmwrft &
jrefmuAsrsm; \ uAmtwif oauwtolcEfl pff&nifwpbifwpfifullvnf
ojrifcElygonf xlyifusm&nyqlbnh oauwwpcklvnuyif teuft "yū, f
wpckxuylom t"yū, fsm orfarleuepff&lejci tullazmfxlbliq&Efoffygrnf

1/ oauw? oauw0g'

uAmq&mwibnh pbfu0mPffjzih ojrifci&lvmaom ywDefusifvnu
trit&mwif apwempbfu0mPffjzih zbfnsa&omEfluonf xlt a&pff&nf
twifwif oauwzevlvnf yg0iylgonf

armififi ("Ejl")\ oauwurEsh bmoipum oauw? oufwif&miþk bmon
pumwif]oauw zelwvwjci tonf tajccusaom vþff&nifwp&yf jzpbnf vbnf
oauwtrolsullzevlwtolyyjzpbnf vrslt olowf vlpDNEshwpDq qubf f
&muoauwrsmull a&S0uwnsu tollykluallufi orifftaxmuft xmrsm; & oaf
Elygonf xlbliy xlbliy þurfbudonf oauwurEsh jzpbnf ywDefusifullvnu
Munif oauwtrslt awBrnjszpbnf} [kzlqllbnf

* a' gurwif wifwifgarmu (kmerf)? jrefmuAsf? u6yfwmwusidL (ltv)

2/ ဗုဒ္ဓဘာသုဘဏ်

jrefm̄p̄mayavmuw̄f uAmonf tapm̄l̄ay:aygut̄hom tElym̄v̄u&wp̄ck
jzp̄foni 0w̄ jyZmw̄ pum̄ajyw̄ xufpm̄ yk̄Hcwyuyif ay:aygut̄bn̄ jrefm̄
tb̄meu uAsm̄l̄ Jpn̄fr̄sr̄ESit̄nD pm̄w̄f pmyl̄fta&t̄w̄f um̄eft̄c̄v̄it̄qū
tōt̄et̄oK̄mp̄on̄zih pl̄uz̄Ex̄maom̄t̄zit̄¹ [၁ ဇူလိုက်မြွေနှင့် ဗုဒ္ဓဘာသုဘဏ်
[hom tElym̄ypon̄fwp̄ckzeW̄mw̄f uAsm̄a&z̄b̄N bōtaw̄t̄B̄R̄ c̄h̄mr̄l̄ bōow̄
bōtoh̄amp̄on̄t̄z̄v̄ph̄ESit̄A [d̄pm̄t̄ay:vl̄ūf ajym̄fvl̄w̄ygon̄f

tar&uefuAsm̄a&Būd̄ a&nbw̄za&np̄ūn̄ ॥uAmaumi fwp̄ytk̄bn̄f MuuEtr̄S
MuavMuav tp̄yK̄ toh̄amp̄ek̄f̄ t̄q̄lowb̄on̄² [kq̄t̄bn̄f

r̄f̄oDp̄n̄ -

॥uAsm̄m a&ȳfūyr̄w̄p̄būf̄ smq̄hl̄hay:yi pm̄sl̄r̄ [h̄bōl̄/ uAmaumi fvl̄f tom̄
wuh̄p̄ tEph̄aumi fwhūleyi fV̄ygy)³ [kuAṣm̄oabm̄ūlyq̄t̄bn̄f

q̄&rs̄t̄oell̄ -

॥uAmonf b̄m̄op̄um̄ūll toh̄on̄fq̄l̄ t̄p̄l̄v̄p̄q̄ESit̄ taum̄fq̄l̄
p̄p̄0x̄maom &op̄mayyl̄p̄hejz̄p̄nȳb̄m̄op̄um̄w̄f tj̄i l̄m̄q̄l̄ azm̄us;
r̄)⁴

[၁ ဗုဒ္ဓဘာသုမှုဘဏ်

x̄h̄Muu uAmonf p̄l̄ūl̄, 0būbūf̄ l̄w̄ vl̄ze f̄x̄mon̄it̄w̄f̄ vl̄x̄ESit̄
tv̄f̄ra0?: vl̄x̄ESit̄wl ays̄v̄ll̄ & i v̄ll̄ jrl;vl̄ūf̄ wūll̄ & ll̄ūf̄ i ēm̄v̄ll̄ ahūf̄
vl̄ūESit̄hw̄f̄m̄wn̄f̄ jzp̄aeaom p̄l̄ūlye f̄wp̄yf̄b̄n̄jzp̄ygon̄f̄

3/ teuft "ȳb̄, f̄wp̄t̄kūȳbī⁵

vl̄ll̄bn̄f̄ v̄l̄ūl̄top̄ay:w̄f̄ pum̄v̄l̄a0g[m̄top̄r̄m̄ w̄k̄b̄b̄l̄p̄ygu
r̄sw̄b̄m̄r̄l̄ t̄cuftc̄l̄v̄rn̄f̄ jzp̄aom̄Muu h̄pum̄v̄l̄wp̄l̄l̄wn̄f̄ūl̄f̄ t̄jc̄t̄ "ȳb̄, f̄ll̄
on̄f̄wp̄t̄kūȳl̄m̄&jc̄i f̄zp̄fon̄f̄

wp̄t̄kūȳl̄om pum̄v̄l̄r̄m̄p̄h̄ &bn̄it̄w̄f̄ x̄l̄cuftc̄l̄ ray:aygut̄l̄bn̄f̄
t̄ji f̄x̄l̄teuf t̄ "ȳb̄, ft̄rs̄t̄ESit̄H̄c̄i t̄i on̄ȳf̄ b̄m̄op̄um̄\ays̄m̄si f̄oñar̄l̄
r̄lyi jzp̄ygon̄f̄ b̄m̄op̄um̄ūll̄t̄ll̄ȳf̄ vl̄cs̄f̄cs̄f̄qūb̄g &mw̄f̄ tb̄meft̄euf
(yn̄uſt̄euf teu&ll̄on̄) y"meuon̄f̄h̄son̄vn̄f̄ x̄teuf&ll̄sq̄i ȳf̄v̄maom q̄i ȳb̄

¹ jrefmt b̄m̄p̄ 1999? 7/

² p̄t̄faem̄ l̄arn̄ 2013?13-14/

³ r̄f̄oDp̄f̄ 1997?27/

⁴ r̄f̄oel̄ 2015?134/

⁵ Polyseme

teubnvn̩ ni ta&BuDyonf qiy̩ teuszpvn̩ciſr̩ bmoopumull oſnom
 vltztpn̩ESh ouq̩lygonf xl̩twuAſpmq̩vn̩ni uAſmtw̩ſ oaufrsm̩
 zeſw̩ řtiv̩n̩G ſajymvn̩ni t"y̩, ſuſ teu<jyifmru wjcmaomteuf
 t"y̩, fuſg o, tqmiſvaponf xl̩thomuAſmtw̩ſ&ſ oaufrsm̩w̩ſ teuſwpck
 xuſheam teuſy&ſ m, fm̩uſazmfxkv&ef&n̩G t̩ciſjpolygonf

4/ jrefmuoſmr̩;rst eufwpckxuſy̩hom oaufrsm̩;

- (1) yeſoaufrsm̩;rst eufwpckxuſy̩ciſ
- (2) q̩uoomoaufrsm̩;rst eufwpckxuſy̩ciſ

[။ (2)y̩ſ u@cfumavlv̩w̩iſyoygrn̩f

4? 1/ yeſoaufrsm̩;rst eufwpckxuſy̩ciſ

jrefmpmayul̩v̩l̩m̩ a&StusqH avl̩v̩rnhcwbonf y̩lcwſyijzpbonf
 y̩lcwſay: y̩l̩rewawmibl̩vuhw̩ſ uAſpmq̩li y̩lcwſrefryſv;uſ ſyef} jzih
 oauw zlq̩l̩onf xl̩yeſr̩ ſhūm̩Oyeſ jzpbonf

Jeſ&Bul̩n̩v̩l̩cwey̩l̩onf
 a&ESh H̩bi? yeſpium/

ſhūmy̩ESB EſwiEonf
 armiM̩ES?nufy̩piſv}

[။ ſhūm̩Oyeſ oauwzijy̩l̩y̩l̩onf xl̩y̩l̩ ſhūm̩Oyeſav; \ r̩v̩ teubn̩ Oiſogciſ?
 &ell̩r̩Buſicciſ? tcſſt cga&muſy̩l̩veſciſ [ſzpfy̩ ſhūm̩Oyeſ \ t̩q̩iſuſrefryſv;
 \ tom̩ta&? ſhūm̩Oyeſav; \ &ell̩refryſv; \ *P&n̩ponſzih wiſm̩oauw
 jyl̩l̩onf xl̩y̩l̩ y̩lcwſrefryſv; \ t̩q̩iſa&mtciſy̩ ſyng jyntion? a&a&miſubl̩
 Oiſogvſyjy̩ weſl̩x̩m&onh teuſy̩ ſyng aqmiſeygonf a'ooauwulljyaek̩m̩ru
 jrwEſp&maqm̩ionh oauwullgyonh teuſwpckuf y̩leonullw&onf jrefm
 uAſmtOD tpwſy̩iſ pmq̩k ſhūm̩Oyeſuſ&ſ ſhūm̩Oyeſull refryſv xl̩refryſv ſhū&ESh
 wpq̩iſbaul̩, H̩ oabmuſwEſionboru pmq̩k teuſy&ſ m, f , tqmiſull
 vnfaw&onf

anmi&rſacwfpmq̩l̩S N̩tſr, A Eſaxſr, ſwlttulodv̩l̩cſt l̩ciſw̩ſrefryſv
 av;u cpoſl̩l̩vaygiſ? weſl̩vwſfr̩l̩l̩ma&muſawmiſ&r̩, l̩ſhlyg[krm, my&ſ m, f
 jzihrſhūm&mwſf -

&&monf &&&itqDlmonf pleb qetzi h yi yefaeaomvnf vyaom jaA'gyef} av;ulay;cbo n acsi t v ulvnf qiy;cbo n t"y, f v;rn orref obm0 ½ci syuAsm[kxi rph&bnf olom orref "y, brru vlvmutalluni fu luAsh y& m, fzi h oauwiyk wi pmo xmjci fyijzpbnf jaA'g)onvbm? jaA'gvrf} onf vlvvtnuvsae&aom vlb0c&P vlvvujzpbnf jaA'g} usivn&aom Oe fusi bnnvnf vblnwll Mu llwhe&aom tajctaeEshoabmw&myijzpbnf ponh avmu"r vwmw&muull&nfnhefaom teuft "y, faqmif, lxmjye fyonf

uAsmq&mapw u -]q&maZnf} q&mrif oDPIwll uAsmaw[m olwll&lyll twif y! av;euwntjy pumvltt vlt&bdy olwll&mu&ewlcwfull oauw taxax&ly&fch&muEllatmifc vqay;cly, }[kqllbnf

xlyif q&mrif oDPIu -

]uAsmwpfKu llu llu v m wltcg (ol[w) pumwpf vll Efpbf vmaom tco mreft mjzi hazif xmonha0g[m&w[(a0g[m&teu) ulvnfaumi? y&w[(taygi teu) ulvnfaumi? t0, 0w[(tpyf teu) ulvnfaumi azmu fxausifzwf tEl, oabmrmu llyg? &fazyg? uAsm wlrnfbnhaea&mixdom pefamisfausmu faumi fym ta&mif trsl jzi h awmu fysu& m ta&mif wpf vwnf ps trnf vltjzp? w&maopum jzi hvpfalumi fpyjym r? rnf oDPIxubrl oubrl uAsm xS teuwll xlw&Eibnfull tjbwylu&onf uAsmumi vlf aumi f onft vlf wplu tlu vlf teuft "y, wprf xluEibn[vlpf, mu f jribn[tji Esh wjc vlpf, mu f jribn[tji wtsit vlnf ÓPwlgutll xma v/}\}

[Mu llqyjcbnf

olp[oauwllbnf r&i teuft "y, f omruwefqmgi bn[teuft "y, f ulg aqmi heonit wlf uAsm\ t ift m uHlDm x i &fapyonf

4? 2/ qluomoauwrm; r[teufwpf x uyljif/

uAsmq&mwlbnf vlvvylull jrwEhuor smjzpNy pumvltmull tpfufel zefw[, li ibll uor smjzp yonf uAsm&z[t wvlynmwif pma&q&m\ awBuL cpmrltS aygu f vmaom pifvulpifbefonf ta&yonf xpmvluull pmzwfbxH ta&mu f qmi &mwif pma&q&mwlbnf eniftrsl? y& m, ftrsl t m xlwll onf xlbt m xlw&mwif qluomoauw tolsmvnf yg0ifyonf

¹ rifoDPI 2017? 48 - 49/

ယရှင်မြန်မာစာ**ဘဏ္ဍာရန်** သမဂ္ဂနှင့်
အနေအထာက် သမဂ္ဂနှင့်
ပုဂ္ဂနိုင်မြန်မာ တို့
ပုဂ္ဂနိုင်မြန်မာ ဖြစ်ပါသည်။

[၁] ယရှင်မြန်မာ**ဘဏ္ဍာရန်** သမဂ္ဂနှင့်
အနေအထာက် သမဂ္ဂနှင့်
ပုဂ္ဂနိုင်မြန်မာ တို့
ပုဂ္ဂနိုင်မြန်မာ ဖြစ်ပါသည်။

အမြန်မြန်မာ သမဂ္ဂနှင့်**အနေအထာက်** သမဂ္ဂနှင့်
ပုဂ္ဂနိုင်မြန်မာ တို့
ပုဂ္ဂနိုင်မြန်မာ ဖြစ်ပါသည်။

[၂] အမြန်မြန်မာ သမဂ္ဂနှင့်
အနေအထာက် သမဂ္ဂနှင့်
ပုဂ္ဂနိုင်မြန်မာ တို့
ပုဂ္ဂနိုင်မြန်မာ ဖြစ်ပါသည်။

အမြန်မြန်မာ သမဂ္ဂနှင့်
အနေအထာက် သမဂ္ဂနှင့်
ပုဂ္ဂနိုင်မြန်မာ တို့
ပုဂ္ဂနိုင်မြန်မာ ဖြစ်ပါသည်။

[၃] အမြန်မြန်မာ သမဂ္ဂနှင့်
အနေအထာက် သမဂ္ဂနှင့်
ပုဂ္ဂနိုင်မြန်မာ တို့
ပုဂ္ဂနိုင်မြန်မာ ဖြစ်ပါသည်။

အမြန်မြန်မာ သမဂ္ဂနှင့်
အနေအထာက် သမဂ္ဂနှင့်
ပုဂ္ဂနိုင်မြန်မာ တို့
ပုဂ္ဂနိုင်မြန်မာ ဖြစ်ပါသည်။

apni &csutum&ñbni aejcnf h yefoubh }

[၏ zlqkmyonf pwif qhuomulljellusubifonylb Pteft oreft euf SpmqA
chmrltawwlbnf vft&vftí aexbnlyefubll nEftum aomua0' emchmae&y
Efsvalluy? cphblarM i apni bmae&onh ty&lyukif yaponh teuft rrs
ulxi &mapygonf

0dyin \ vlystvñhñmif arwpmwif -

] AsnqBiluAsnqB? ty&w&mvñf vñ

q&mawmfaumi ñay:u? Butaqnf c&ao;onf }

[၏ zlqkmonf pwif ulesabmifacwf awm'avñyqH qhuomylb Ptewll teuf
azmfaeonfbrru xllcwif ty&G zlopþ cphbzG ft&G ? &*PESh at;crfrþonh
teuft "y, fñllyg xibmymapygonf

jrefm*E0ifav; qpfuAsmav; wpfkyzpbfnh

] ply, whv;&

rav;uG fyeixlf
yefjywclunlf

ty&R, fuf

wpi luseygo:/

yefsibhEhEfif&, f
acgi fijzlhcv;/}¹

[hñm uAsmuhñ yefoau? qñibauwwjh yllznfxmyonf uAsmav;\
oreft euf "y, fñm yñlyDomply, fñmuu ryefqifvñl&aomvnf pl, &klwif tif
wpflluseao;amif xlyefav; yñlvnygu yefsibhnf acgi fñl jzpoitlernf [hñm
&Hfsonh rvft "y, &neonf xlyifuAsnq&mu teufllvnf wefqmqifum
xyfHy;onh aemufxyft "y, &neygonf]ply, whv;& qbnfñm þb'urñwif
yñhwnrlybaom blñmav;qluL &nñfsonf]rav;uG fyeixlf yefjywclunlf
qbnfñm xblñmav;qluL zlcñfrlf zlcñfrlxlf rzlvñl&amif? oñom]ty&R, f
ulew wpflluseygo;w, qbnfñm aemuf&drawä blñm&f yñhwnrbaomt cg zlarif
cñl&ef ue&neao;amif?]yefsibhEhEfif&, facgi fijzlhcv;/} qbnfñm xblñmav;
zlarif&eftwlf aumifruolivñjyKlyfy) uñ lñslñvñkñbñzih apni bmoiyg
amif vblñwllt may;vñci fijzpbfnf þonfñ rvteufxuf yñll euf&fus, fyel
aom teufbabmullvnf aqmi beygonf

^¹ xñsa&T 0R ("rø&d)? 1955? 151/

q&matmibis u -

]]uAsm wu, faumisjyDf t0l&mt eufyg Efrspvlu uAsmcpswwf
oN EsNomuN Olescebjy;aqmiflvLubonbm/ tolv8 teuftvNll
usuee tolrcEbjuAsmaumiš b, fawmisjzpE1'}

[bɪgɒnʃ]

a'guſwmatmiflu -

ԱԱՏՐԻ ԷԼԵՔՏՐՈՄԱՅ: ԲԻՋԻՆՈՒ ԱԱՏՐԻ ԷԼ ՊԼԱՆԵԼԻ ԲԻՋԻՆՈՒ ԱԱՏՐԻ [Է
& ՑԱՐԱ Է]²

[kəfɪtbn̩]

Ojzpf jrefmuAsrsnul avlvnjcifzifpqtlv oauwpvfvf0mPf tpff
alumih ywDeftst rt&mrsm? avmub0t ootjritsm? puvfetmowitsmul ay;ptfse
ygalumi wiijtygonf

McBloysuf

acwft qufqus ay:x&fchom jrefmuAswvlfif oauwtotw&uygonf
uAswvpykf tElynmajrmu&ef pma;&q;m\pwlulonf tajcllsonf tavsmuf
xplvluullpmzwblxblta&muſ yllqmi &mw&f y&d m, ft rslly&mu onfvnſ wpck
tygt0iszpbonf acwiumvt& vltresemvnvutbnf pumotrs? pyfxHsm
zllqkL eftsmulbni pyfqkmaom uAsrsmiyiszpMuygonf pmqhlw t xljcmqll cufl
aompumvHsmuull a&fti Eifor&fti NyD vG fujribmaom oauwpumvHsmjzih
a&fcs, f i oHEfjciifyiszpbonf uAsoauw\ tmebi&fumiht"y&h, fti vG vG ESh
uAsrsmPlygaom uAsrav;rs? jzpvlm&onf xlyif pmzwbltluuluf ay;Eifaoom
owikrs&lbmr u t"y&h, fav;euNyD EftzunvSAsrav;rs? [kqftsfigonf

atmibif? 2019? 18/

² atmibus a'gufwm? 2017? 235/

ခန်း

jrefmuAsm&wif oauwtq̄l̄sp̄l̄m yeſoauwEshq̄huomoauw uibm
a&S&B&omc̄lygonf pmwr̄ſſb̄nf jrefmuAsm& oauwoabmull twaA'
en̄pepf ot̄l̄teurſ teuft "ȳb̄, ſwp̄ckuf ȳciſ ponhpepfzihc̄ſuyf avl̄vny
xmjciſjp̄fonf þpmwr̄ſvþq̄ihtjc̄maom oauwtot̄l̄mullnf azmxlwþþpr̄ſef
vr̄fawBaallunif wiſytylygonf

ဤနှုပ်မီ

cifat? (a'guim) / (2004) / teuft "ȳb̄, Eſibaauw/ tw̄A'edge/ &el̄leſ peſa&miB̄f p̄maywllf
cirił armi ("Ejl̄) / (2005) / oauwurſEsh b̄moprum oauw? ouinH&miB̄f b̄moprum
&el̄leſ Nu, eþmaywllf

apw/ (2013) / p̄h̄iſ/q̄yfūrſuAsm Elyniſ &el̄leſ, Oſſp̄may/
p̄Dif? armi? (yl̄v̄uleſ) / aomuaſc&m &weſrsm 2019? , Oſſp̄mtlyiwl̄f &el̄leſ
pt̄haemiarmi (2013) / v̄fyiſk̄LuvrſuAsm ſy/ &el̄leſt iNu iſjr̄lyiEyl̄wllf
azn̄f (1998) / uAſaygiſcſy/ &el̄leſp̄mayavm̄p̄mtlyiwl̄f
azn̄fZn̄fati (1973) / &HOp̄mayacqm̄iſyḡſſm̄ \ uAſoauiwahm̄ſu/ v̄ſ̄ſop̄ &el̄leſ py, Dv
wirW(2018) / acwþrſuAsm or̄l̄p̄OEShjcmuAſop̄mayq̄iB̄m̄q̄m̄iſygrsm̄ &el̄leſ v̄jyn̄lv̄iſ
yEyl̄wllf

rm̄n̄la':?uXu/ (2001) / yeſw̄ſt̄v;pm̄wrl̄ ' *Wuioſl̄Eþyw̄vnt̄cr̄t empm̄wrfzwlyf

rl̄ajr? r/ (2008) / uAſizeſw̄D̄OESh uAſc̄pm̄oV &el̄leſuſumyEyl̄wllf

riſoD̄P̄f (1997) / uAſaygiſcſy/ &el̄leſ p̄mayavm̄p̄mtlyiwl̄f

riſoD̄P̄f (2017) / uAſm&cſiſ p̄pyþoſiſ &el̄leſ the Key collection Press.

r̄hoeſ (2015) / acwþy:jrefmuAſaqm̄iſygrsm̄ &el̄leſ , Muñt̄s̄p̄may/

jrefmp̄mtzW (1991) / jrefmtb̄m̄el̄ &el̄leſ ynm̄&OeB̄uB̄me/

v̄ab? a'guim/ (2016) / jrefmp̄may{nt̄p̄m̄wrl̄ &el̄leſ &mjyn̄p̄mtlyiwl̄f

atmiBuP̄ a'guim/ (2017) / uAſm̄p̄m̄/ t̄yD̄w̄it uD̄ESh v̄l̄ &el̄leſ p̄mayavm̄yEyl̄wllf

Wales, Katie. (2001). *A Dictionary of Stylistics. Second Edition*. Loandon.

William Harmon & Huge Holman. (1994). *A Handbook to Literature (eight edition)*. New Jersey, prentice Hall, inc.